

PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

● **Květnové setkání členů Klubu přátel Řecka.** Galakonzert festivalu Praha srdce národů v Divadle na Vinohradech v neděli 28. 5. 2023 od 19.00.

Συνάντηση των μελών της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας στον Μάιο. Το πολυχορικό κοντσέρτο του φεστιβαλου «Πράγα καρδιά των εθνών» στο θέατρο Divadlo na Vinohradech στην Κυριακή 28. Μαΐου 2023, ώρα 19:00.

KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecka a čtenáře našich stránek v květnu, v pátém měsíci roku 2023. V tomto měsíci slavíme 18. května Mezinárodní den muzeí. Možná jste viděli v Muzeu Benaki v Aténách podobnou plechovou mísu s mosaznými uchy a malbou s motivem Cařihradu. Jak se tento krásný předmět dostal do Prahy nikdo nevyšvětlí.



Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των Φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας στον Μαιό, (Καλομηνάς στα ποντιακά), τον πέμπτο μήνα του 2023. Στις 18 Πέμπτη γιορτάζουμε την Παγκόσμια Ημέρα Μουσείων. Μπορεί να έχετε δει τον παρόμοιο μεταλλικό δίσκο με ορειχάλκινες λαβές και πίνακα με το μοτίβο της Κωνσταντινούπολης στο Μουσείο Μπενάκη στην Αθήνα. Κανείς δεν μπορεί να εξηγήσει πώς αυτό το όμορφο αντικείμενο έφτασε στην Πράγα.

ΜΑΙΟΣ 2023

- 01 ΔΕΥΤΕΡΑ Ιερεμίας, Πανάρετος, Παναρέτη, Ισιδώρα, Δώρα, Τάμαρα, Ταμάρα, Φιλόσοφος, Σοφός, Φιλοσοφία, Φιλοσοφή. Εργατική Πρωτομαγιά / Διεθνής Ημέρα Εργατών
- 02 ΤΡΙΤΗ Έσπερος, Εσπέρα, Εσπερία, Αυγερινός, Αυγέρης, Αυγίτης, Αυγέρας, Αυγέρου, Αυγερού, Ματρώνα, Ματρόνα
- 03 ΤΕΤΑΡΤΗ Μαύρος, Μαύρα, Μαυρούλα, Μαυρίτσα, Ροδόπη, Ροδώπη
- 04 ΠΕΜΠΤΗ Πελαγία, Πελαγούλα, Πελαγίνα, Πελαγίτσα, Πελαγιώ, Πελαγής, Πελάγιος, Ιλάριος, Μελής, Μέλος, Μέλιος, Μέλας, Μέλια, Μελίτσα
- 05 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ειρήνη, Ρένα, Ρήνα, Ρηνιώ, Ρηνούλα, Ειρήνα, Ειρήγκω, Ρένια, Ειρηναίος, Ρένος, Ειρηναία, Εφραίμ, Εφραίμιος, Εφραίμης, Ευφραίμ, Εφραιμία, Ευφραιμία, Ευφραιμίτσα
- 06 ΣΑΒΒΑΤΟ Σεραφείμ, Σεραφειμία, Σεραφείμα, Σεραφίνα, Σεραφειμή, Σεραφειμούλα, Σεραφειμίτσα, Ιώβ, Ιωβία, Ιώβη
- 07 ΚΥΡΙΑΚΗ Βηθεσδά, ορ. Του εν ουρανών φανέντος σημείου του Τιμίου Σταυρού επί Κωνσταντίου, Μαρτύρων Ιουβενάλιου Ακακίου και Κοδράτου

08 ΔΕΥΤΕΡΑ Αρσένιος, Αρσένης, Αρσενία, Αρσίνα, Αρσινόη, Θεολόγος, Θεολόγης, Θεολόγος, Θεολόγης, Θεολόγης, Θεολόγης, Θεολογία, Θεολογία, Μήλιος, Μήλης, Μηλιώ, Μηλιά, Μηλίτσα, Κασσιόπη
09 ΤΡΙΤΗ Χριστόφορος, Χριστοφόρης, Φόρης, Χριστόφης, Χριστοφία, Χριστοφίνα, Ησαΐας.
Ημέρα της Ευρώπης
10 ΤΕΤΑΡΤΗ Σίμων
11 ΠΕΜΠΤΗ Αρμόδιος, Αρμόδης, Μεθόδιος, Αργύρης, Αργύριος, Αργυρή, Αργυρούλα, Ρούλα, Αργυρώ, Ασημίνα, Ολυμπιάς, Ολυμπία, Ολυμπιάδα, Ολύμπω, Ολύμπη, Όλια, Ολυπούλα, Διοσκουρίδης, Διοσκορίδης, Διόσκορος
12 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Επιφάνειος, Επιφάνιος, Επιφανία, Θεόδωρος, Θεοδωρής, Θόδωρος, Τεό, Θεοδώρα, Δώρα, Θεodώρα, Δωρούλα, Ντόρα
13 ΣΑΒΒΑΤΟ Γλυκερία, Σέργιος, Σεργία, Σεργιανή, Σεργιούλα
14 ΚΥΡΙΑΚΗ Αριστοτέλης, Τέλης, Θεράπων, Ισιδώρα, Δώρα, Ισιδώρος, Σιδέρης,
15 ΔΕΥΤΕΡΑ Αχιλλίος, Αχιλλέας, Αχιλίου, Αχιλίου, Αχιλλεύς, Παχώμιος, Παχούμιος, Πάχος, Καλή, Κάλη
16 ΤΡΙΤΗ ορ. Ιερομαρτύρων Αύδα και Αυδησού και των συν αυτοίς, Αλεξάνδρου πατριάρχου Ιεροσολύμων
17 ΤΕΤΑΡΤΗ Ανδρόνικος, Ανδρονίκη, Ιουνία, Γιουνία, Σόλων, Σόλωνας, Σολόχων
18 ΠΕΜΠΤΗ Ιούλιος, Ιουλία, Ιουλιανή, Ιουλίτσα, Γιουλία, Γιούλα, Γιουλίτσα, Τζούλια, Γιούλη, Γαλάτεια, Γαλατία, Φαεινός, Φαεινή. Παγκόσμια Ημέρα Μουσείων.
19 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Πατρίκιος, Πάτρικ, Πατρίκος, Πατρίκης, Πατρίτσιος, Πατρίτσης, Πατρικία, Πατρίκα, Πατριτσία, Πατρίτσα, Θεόγνωστος, Θεογνώστης, Θεογνώσιος, Θεογνωσία, Θεόκτιστος, Μένανδρος. Ημέρα Μνήμης της Γενοκτονίας των Ελλήνων του Πόντου.
20 ΣΑΒΒΑΤΟ Θαλλελαίος, Θαλής, Λυδία, Λήδα, Λύδα
21 ΚΥΡΙΑΚΗ Κωνσταντίνος, Κώστας, Κωστής, Κωσταντίνος, Κωστάκης, Κωνσταντίνα, Κωνσταντία, Κωσταντίνα, Κωστούλα, Ντίνα, Νάντια, Ελένη, Έλενα, Ελεάννα, Ελεάνα, Λένα, Λενίτσα, Λένγκω, Λενιώ, Ελεονόρα, Ελεονώρα, Νόρα, Μαριλένα, Ελενάκι, Νίτσα, Νέλη
22 ΔΕΥΤΕΡΑ Αιμιλία, Έμυ, Εμιλία, Έμιλυ, Έμμα, Μίλια, Αιμίλιος, Μίλιος, Κόδρος, Κόδρα
23 ΤΡΙΤΗ ορ. Μαρτύρων Σελεύκου και Σαλωνά του Ρωμαίου, Οσιομάρτυρος Λουκά εν Μυτιλήνη, Μυροφόρου Μαρίας του Κλωπά
24 ΤΕΤΑΡΤΗ Παλλαδία, Παλαδία, Παλλάδα, Παλάδα, Μαρκιανή, Μαρκιάνα, Φωτεινή, Φώτω, Φώφη, Φωτούλα, Φαίη, Φωφώ, Χριστιανός, Χριστιανή
25 ΠΕΜΠΤΗ Νεφέλη, ορ. Μνήμη της τρίτης ευρέσεως της τίμιας κεφαλής του βαπτιστού Ιωάννου Προδρόμου, Μαρτύρων Κελεστίνου και Παγχαρίου, Οσίου Ολβιανού
26 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Αλφαίος, Καρπός, Συνέσιος, Συνέσης, Συνεσία
27 ΣΑΒΒΑΤΟ Αλύπιος, Αλυπία, Θεράπων, Ιωάννης ο Ρώσος
28 ΚΥΡΙΑΚΗ Διοσκουρίδης, Διοσκορίδης, Διόσκορος
29 ΔΕΥΤΕΡΑ Θεοδοσία, Θεοδόσω, Ολιβιανός, Ολβιανός, Ολιβία, Ολίβια, Υπομονή
30 ΤΡΙΤΗ Εμμέλεια, Εμμελεία
31 ΤΕΤΑΡΤΗ Ερμείας, Ερμείας, Ερμεία, Μάγια, Μάγος

Divadlo

●Sofoklés: **Král Oidipus**. Národní divadlo v Praze. Derniéra. Středa 24. 5. 2023, 19.00.

Hudba

Συναυλία Μουσικής Δωματίου με έργα του συνθέτη Κωνσταντίνου Στυλιανού. Μια ξεχωριστή συναυλία με έργα του γνωστού Κύπριου συνθέτη Κωνσταντίνου Στυλιανού παρουσιάζονται από τους καταξιωμένους ερμηνευτές Ηλία Σδούκο (βιόλα), Ουρανία Μενελάου (πίανο) και Μαρία-Ηλιάνα Κατσούρη (φωνή) στο Ωδείο Αθηνών. Αίθουσα Άρης Γαρουφαλής. Δευτέρα 8 Μαΐου 2023.

Hudba a tanec

- **Zahájení ostravského řeckého léta.** Pořádá Řecká obec Ostrava. Třebovický mlýn, Ostrava-Třebovice. 20. 5. 2023.
- **Izrael na Vltavě 2023.** Festival izraelské kultury. Praha, Střelecký ostrov. Neděle 21. 5. 2023 od 10.00 do 22.00. Inspirativní víkend plný hudby, divadla, přednášek a workshopů. Vstup zdarma. Blíže viz www.izraelnavltave.cz.
- **Mezinárodní festival Praha srdce národů.** Jubilejní 25. ročník ve dnech 24. až 28. května 2023 v Praze. Galakonzert se uskuteční v Divadle na Vinohradech v neděli 28. 5. 2023 od 19.00.
- **Řecká sobota na hradě Veveří.** Festival řecké kultury, historie a gastronomie. Vystoupení tanečních souborů, řecké tance, řecká hudba a řecké pochutiny. Pořádá Řecká obec Brno. Hrad Veveří, Brno. Sobota 27. 5. 2023.
- **Řecký večer na Barče.** Martha a Tena Elefteriadu. Kulturní dům Barikádníků (tzv. Barča), Saratovská 3420/2a, Praha Strašnice. Vstupné 300 Kč. Předprodej v pokladních hodinách v KD Barikádníků (Út a Čt 10.00 – 16.00 hodin), nebo v den konání od 17 hodin. Sobota 27. května 2023 v 19.00 hodin.

Literatura

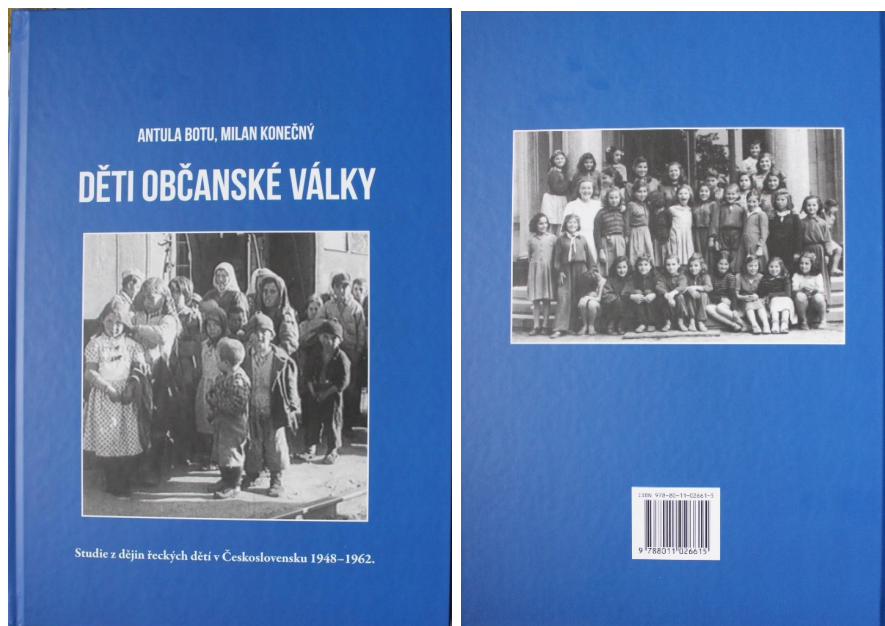
● PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Ověřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

● Z NOVÝCH KNIH

● **Děti občanské války. Studie z dějin řeckých dětí v Československu 1948-1968.** Antula Botu, Milan Konečný. Vydal Klub přátel Řecka, z. s. IČO 68381841. Vydání první. Erratum: Praha 2023. © Mgr. Antula Botu, Mgr. Milan Konečný. 456 stran s fotografiemi a obsáhlým jmenným rejstříkem. ISBN 978-80-11-02661-5. Věnováno 75. výročí příchodu řeckých dětí do Československa.

Fotografie na přední straně obálky: Příjezd řeckých dětí do Mikulova. 1948. Fotografie na zadní straně obálky: Domov řeckých dětí Kysibl Kyselka. Skupina vychovatelky Květy Jílkové. 1952.



Děti občanské války. Studie z dějin řeckých dětí v Československu 1948-1968. Antula Botu, Milan Konečný, Vydal Klub přátel Řecka, Praha 2023. (Τα παιδιά του Εμφυλίου. Η μελέτη από την ιστορία των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία 1948-1962. Ανθούλα Μπότου, Μήλαν Κονετσνύ. Λέσχη των φίλων της Ελλάδας, ΑΑΕ 68381841. Πρώτη έκδοση. Παρόραμα: Πράγα 2023. © Mgr. Antula Botu, Mgr. Milan Konečný. Σελ. 456. ISBN 978-80-11-02661-5. 456 σελίδες με φωτογραφίες και μεγάλο αλφαβητικό ευρετήριο ονομάτων. Αφιερωμένο στην Επέτειο των 75 χρόνων από την άφιξη των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία του 1948.)
Φωτογραφία στο πρόσθιο εξώφυλλο: Ερχομός των Ελληνόπουλων στο Μηκουλοβ. 1948.
Φωτογραφία στο πρόσθιο εξώφυλλο: Παιδικός σταθμός των Ελληνόπουλων Κυσιμπλ Κυσελκα. Ομάδα της παιδαγωγού Κνέτα Jílková του παιδικού σταθμού. 1952.

● **Με το βλέμμα στην Ευρώπη. Οι ελληνογερμανικές σχέσεις μετά τον πόλεμο (1953-1981).**

Χρήστος Τσάκας. Το βιβλίο αυτό εξετάζει τις ελληνογερμανικές σχέσεις κατά τη μεταπολεμική περίοδο και διηγείται μια εν πολλοίς ξεχασμένη σήμερα ιστορία: πώς μια χώρα που υπέφερε από τη γερμανική κατοχή στράφηκε ήδη από τα πρώτα μεταπολεμικά χρόνια προς τη Δυτική Γερμανία και πώς η τελευταία, κόντρα στα προγνωστικά, αποτέλεσε τον εγγυητή της ελληνικής ένταξης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. ΠΕΚ 2023. ISBN 9789605249137. <https://www.politeianet.gr>



● **SLOVNÍČEK DO KAPSY**

erratum s *το παρόραμα*

kniha s měkkou vazbou *ž paperback το μαλακόδετο βιβλίο βιβλίο με μαλακό εξώφυλλο*

kniha s pevnou vazbou *ž hardback το σκληρόδετο βιβλίο, βιβλίο με σκληρό εξώφυλλο*

měkká vazba ἡ το μαλακό εἰςώφυλλο

pevná, tuhá vazba ἡ knihy το σκληρό εἰςώφυλλο

přední strana obálky ἡ knihy το πρόσθιο εἰςώφυλλο

zadní strana obálky ἡ knihy το πρόσθιο εἰςώφυλλο

Výročí

● **Sedmdesát pět let od příchodu řeckých dětí do Československa.** Při vzpomínce na příchod řeckých dětí do Československa v roce 1948 nemůžeme opomenout činnost Československo-řecké společnosti v Praze. Byla založena 15. 3. 1946, hodlala pořádat přednášky o řecké kultuře, historii, hospodářském a kulturním životě Nového Řecka, o současné situaci v Řecku. Valnou hromadou 27. 4. 1948 byly změněny její stanovy a název na Československo-řecká společnost pro pomoc demokratickému Řecku. Její nakladatelství vydalo několik publikací:

A. W. Sheppard, Co se děje v Řecku. Úvod a závěr: Dr. Miltiadis Porfyrogenis, George Thomas, dr. Jaromír Lang. Přeložila z angličtiny Hana Žantovská. Praha 1947.

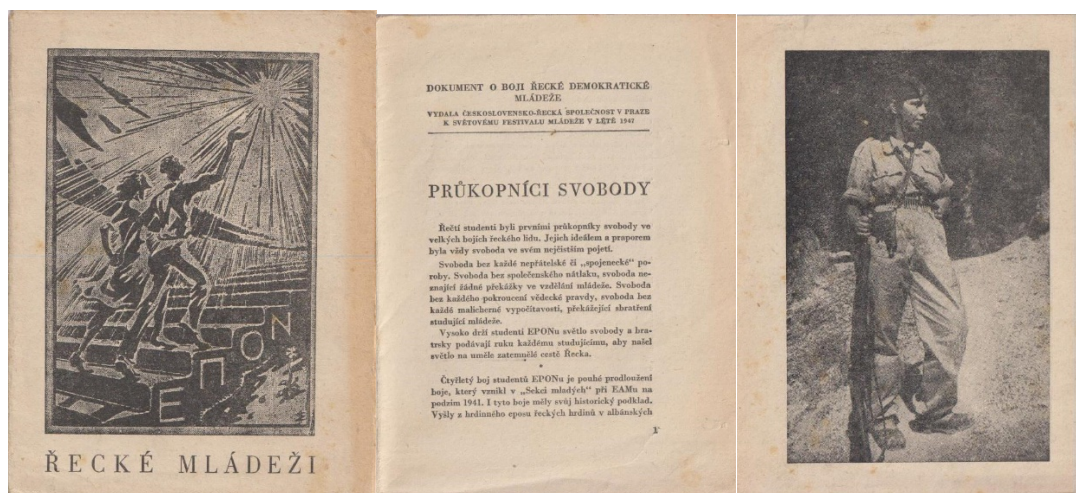
Eam-Elas v boji za svobodu a nezávislost řeckého národa. Ze sbírky Thysiasterio tes Leyterias přeložila z řečtiny a uspořádala JUDr. PhDr. Miloslava Vieweghová-Opluštilová. Úvodní stať Řecký příklad našemu odboji napsal Dr. Jos. Grňa. Praha 1947.

Řecká demokracie : Dopis Prozatímní demokratické řecké vlády generála Markose generálnímu shromáždění Spojených národů. Úvod Evžen Paloncy. Praha 1948.

Jakovenko Eva, Řecké děti, Edice dokumenty míru, řada Československo-řecké společnosti, Praha 1949.

Mugrana-Makronissos. Vydal Mír, tiskové podniky Svazu bojovníků za svobodu, ve spolupráci s Československo-řeckou společností, Edice Dokumenty míru, svazek 2, Publikace Míru č. 15, Praha-Brno 1949.

Průkopníci svobody. Dokumenty o boji řecké demokratické mládeže. Vydala Československo-řecká společnost v Praze k Světovému festivalu mládeže v létě 1947. Tisk Svoboda Praha. (Ze sbírky pana Petrose Liapise, Athény.)



75 χρόνων από τον ερχομό των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Υπενθυμίσαμε τον έρχομο των Ελληνόπουλων το 1948. Όταν θυμόμαστε τον ερχομό των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία το 1948, δεν μπορούμε να ξεχάσουμε τις δραστηριότητες του Τσεχοσλοβακικού-Ελληνικού Συνδέσμου στην Πράγα. Ιδρύθηκε στις 15 Μαρτίου 1946, με σκοπό να πραγματοποιεί διαλέξεις για τον ελληνικό πολιτισμό, την ιστορία, την οικονομική και πολιτιστική ζωή της Νέας Ελλάδας και την σύγχρονη κατάσταση στην Ελλάδα. Η γενική συνέλευση στις 27 Απριλίου 1948 άλλαξε το καταστατικό και το όνομά του σε Τσεχοσλοβακικό-Ελληνικό Συνδεσμό Βοήθειας προς τη Δημοκρατική Ελλάδα. Ο εκδοτικός της οίκος έχει εκδώσει αρκετά προαναφερόμενα βιβλία.

Výstavy

●«ΣΗΚΩ ΨΥΧΗ ΜΟΥ». Βασικοί άξονες της έκθεσης είναι η ζωή πριν το 1922 στη Σμύρνη, την Ιωνία, την Καππαδοκία, τον Πόντο, την Κωνσταντινούπολη, την Προποντίδα, την Ανατολική και τη Βόρεια Θράκη (Ανατολική Ρωμυλία)· η Έξοδος, η απώλεια και το τραύμα της προσφυγιάς· η ζωή και η μουσική δημιουργία στη νέα πατρίδα· αλλά και ο τρόπος με τον οποίο οι δικές μας γενιές τραγούδησαν το συνταρακτικό γεγονός και την προσφυγιά. Το Ίδρυμα της Βουλής των Ελλήνων. Έως 30 Σεπτεμβρίου 2023.

●**Galerie antického umění v Hostinném.** K vidění je významná sbírka odlitků antických soch. Světovými unikáty jsou rekonstruované sochy a sousoší ztracených nebo zničených originálů. Bývalý klášter františkánů, Nádražní 119, Hostinné.



<https://www.hkregion.cz/dr-cs/4329-galerie-antickeho-umeni-hostinne.html>

Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné. Μπορούμε να δούμε μία σημαντική συλλογή των εκμαγείων γλυπτικών έργων της αρχαϊκής περιόδου. Τα ανακατασκευασμένα αγάλματα και συμπλέγματα χαμένων ή κατεστραμμένων πρωτότυπων είναι μοναδικά στον κόσμο. Πρώην Φραγκισκανικό μοναστήρι, Nádražní 119, Hostinné.

●**Velkomoravské Mikulčice virtuálně.** Raně středověké hradiště v Mikulčicích se řadí k nejvýznamnějším archeologickým památkám České republiky i střední Evropy. Představuje přední mocenské a církevní centrum politického útvaru 9. století označovaného jako Velká Morava. Komplexní archeologický výzkum, který na lokalitě provádí po dobu téměř sedmdesáti let Archeologický ústav AV ČR, Brno, se zařadil k největším akcím podobného charakteru v Evropě. Zájemci si mohou prohlédnout prostřednictvím animací, holografických vitrín nebo rozšířené reality virtuální modely archeologických objektů a artefaktů 9. století z hradiště Valy u Mikulčic.

Galerie Věda a umění, Akademie věd ČR, Národní 3, Praha 1. Otevřeno v pracovních dnech od 10.00 do 18.00. Výstava trvá do 9. 6. 2023. Vstup volný. <https://www.avcr.cz/cs/pro-verejnost/vystavy/vystavy-v-budove-av-cr/vystavy/2023/Velkomoravske-Mikulcice-virtualne.html>.

Dny pracovního klidu v Řecku 2023 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2023:

Εργατική Πρωτομαγιά: Δευτέρα 1 Μαΐου
Αγίου Πνεύματος: Δευτέρα 5 Ιουνίου
Δεκαπενταύγουστος: Τρίτη 15 Αυγούστου
28η Οκτωβρίου: Σάββατο 28 Οκτωβρίου
Χριστούγεννα: Δευτέρα 25 Δεκεμβρίου
Σύναξη της Θεοτόκου: Τρίτη 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>.